



REVISTA BASCONGADA

*Organo del Consistorio de Juegos Florales Euskaros
etcétera etcétera.*

HISTORIA — LITERATURA — ARTE

FUNDADOR
JOSÉ MANTEROLA

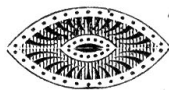
DIRECTOR
Francisco López Alén

ACADÉMICO CORRESPONDIENTE DE LA R. A. DE LA HISTORIA
ACADÉMICO CORRESPONDIENTE DE LA R. A. DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO
CRONISTA DE LA CIUDAD DE SAN SEBASTIÁN,
ETC., ETC.

ÉPOCA TERCERA

TOMO LIX

(SEGUNDO SEMESTRE DE 1908)



SAN SEBASTIÁN
ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE J. BAROJA É HIJO
Plaza de la Constitución, números 1, 2 y 3



ÍNDICE

del segundo semestre del año 1908

	Páginas
ALCAIN, D. Siro.—La feria de Santo Tomás en San Sebastián	521
APRAIZ, D. Julián.—Un alavés y un vizeaíno. Sangriento episodio de la guerra de Flandes	89
ARANZADI, D. Telesforo.—Angulas y anguleros. Solución del problema y consecuencias alemanas	362
AREITIO, D. Darío.—Por la independencia española. El 6 de Agosto de 1808 en Bilbao.	126
ARGAMASILLA, D. Joaquín.—De tierras altas. Roncal. . . .	169
ARTOLA, D. Ramón.—Trabajo inédito en bascuence. . 9-57-	102-156-343-380-429-489-559
CAMPIÓN, D. Arturo.—Celtas, iberos y euskaros. 20-128-174-470-567	
COLÁ Y GOITI, D. José.—Convento de San Antonio	76
CUETO.—Boga, boga mariñela	68
ECHEGARAY, D. Carmelo.—¡Aurrera!	366-419
ESKAURIAZA, D. Enrique.—Santo Tomás.	517
GÓMEZ DE VAQUERO, D. E.—Revista literaria	424
HERRÁN, D. Fermín.—El país euskaldun. Observaciones sobre su lengua	412
GOROSTIDI, D. Angel.—Los voluntarios de Navarra en Río-seco (1808).	17
--- Guipúzcoa en la guerra de la Independencia	71-328
GAMBOA, D. José.—Antonio Arzac. Oroimena	377
LEMONAURÍA, D. Pedro de.—Recuerdos bascongados en Cuba. Año 1869	132

	Páginas
✓ LÓPEZ ALÉN, D. Francisco.—Visita memorable	31
— Gure legeak. Uztaren ogei ta bat.	49
— Trabajo notable. Navegantes guipuzcoanos.	121
— Fecha donostiarras. El centenario del 31 de Agosto.	340
— Cosas donostiarras. El enterrador de Polloe	439
— Cosas donostiarras. Monografía de la Biblioteca Municipal de San Sebastián.	443-491
— Cólera y contrabando	557
— Donostian San Tomas-etan.	584
LOYARTE, D. Adrián.—La ciudad del ensueño.	335
MANTEROLA, D. José.—Curiosidades bascongadas	112
MÚGICA, D. Gregorio.—Eibar'ko seme ospatsuen berri batzuek	321-356-406 453-510-546
MUNOA, D. Manuel.—Un euskaldun. El autor de los poemas	476
OTADUY, D. Pedro de A.—Línea de vapores. Bilbao Southampton.	187
RIQUER Y ZABECOE, D. Camilo.—José de Leyzaur	553
SALAZAR, D. Julián de.—Recuerdos de nuestra costa. La ley de Comunicaciones marítimas y el puerto de Pasajes	574
SEOANE, Marqués de. Correspondencia habida entre el Ministro de Marina y sus subordinados en San Sebastián durante el reinado de José Bonaparte (1808).	1-81-97-299
— Misceláneas históricas. Documentos relativos á Juan Sebastián del Cano.	348-398
— Documentos interesantes.	459-539
— Documentos y sellos de los Concejos de San Sebastián y Fuenterrabía, año 1297	499
URANGA, D. Juan Ignacio.—Mintzoera maitakitsua	94
— Euskaltasunak Oroitz bat.	119
— Senide bi	182
— Ero algara	555
TRUEBA, D. Antonio.—Historia de Vizcaya. Lloriqueos	137
VARIOS.—La profecía de Lara	24
— Nekazaritza eta ganaduen billalদিয়া Eibar-en, 1908.	33
— Documentos históricos. Acuerdo reservado de los individuos de la Junta de Gobierno de esta M. N. y M. L. Provincia de Alava, hecho en 20 de Agosto de 1808	65

	Páginas
VARIOS.—¿Será veraneo? Los lobos de Urbia	88
— Los buques de vela.	91
— Curioso documento donostiarra, referente al Dr. Camino.	110
— Marina española. El navío «Invencible».	123
— Kanta jokuba	139
— Misceláneas históricas. Respuesta que dió D. Juan de Idiaquez, del Consejo de Estado de S. M. C., al discurso que el embajador de Venecia, Simón Contarini, hizo al Senado de su República.	145
— Arte euskaldun. Nuestra música	178
— Agustín Fernández Lasa, que ha obtenido el premio de honor en el Certamen del Trabajo de Bilbao . .	191
— Fiestas euskaras en Eibar	193-296
— ¡Sarasate!	311
— Sociedad de Salvamentos. Un simulacro.	326
— Necrología. Fermín Herrán.	333
— Antonio Arzac eta Alberdi	346
— A nuestros lectores. Hidalguías bascongadas	347
— San Sebastián. Proyectos	372
— Anselma de Larrínaga y Luzarraga	378
— En Bilbao. Homenaje al ingeniero Churruca	385
— Por el bascuence y por el ilustre euskaldun Resurrección María de Azkue.	395
— Hidalguía de Eceiza.	436
— Para terminar el diccionario de D. Resurrección María de Azkue	441-538
— Crónica de la fiesta del Árbol en España.	451
— Guipúzcoa. Hidalguía de Goitia	474
— Bilbao. El nuevo Hospital civil.	480
— Gure illak. Anacleto Romero y Zatarain, y Pedro Brunet y Fernández Arroyabe.	486
— La Brecha. Documento aprobado por unanimidad por la Comisión del Centenario donostiarra. . . .	528
— José Arana	531
— Miguel Ruiz de Arcaute	537
— Obra de un guipuzcoano. La Gran Vía de Madrid. .	571
— Gran Concurso Internacional de música	578
— Recuerdos donostiarras. Donostia hace 61 años . . .	581

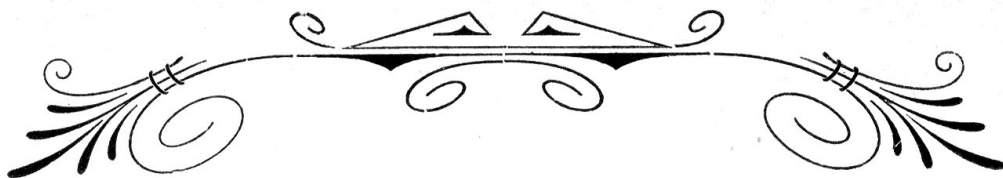
VARIOS.—Versos cantados en la parroquia de Santa María, de esta ciudad, en la Navidad de 1853, y debidos al popular donostiarra José V. de Echagaray	586
ZUAZNAVAR, D. Mariano.—Necrología. D. Antonio Azpiroz y Dugiols	184
ZUAZNAVAR, D. José M. ^a —Documento donostiarra. Incen- dios.	189



FÉ DE ERRATAS

Página	Línea	Dice	Léase
77	35	estilo gregoriano	estilo grecorromano
451	9	en sus	en las
479	7	Oh	O
536	20	camino	caninos

Si se ha deslizado alguna otra, por su poca importancia, la habrá salvado, seguramente, el buen criterio del lector.



CORRESPONDENCIA

entre el Ministro de Marina y sus subordinados en San Sebastián

DURANTE EL GOBIERNO DE JOSÉ BONAPARTE

por el Marqués de Seoane



(CONTINUACIÓN)

12 de NOVIEMBRE de 1810

Participa el Comandante de Marina D. J. Astigarraga, que había tenido noticia que la correspondencia que dirigía á la Corte, había sido interceptada por los insurgentes (españoles) entre Villarreal y Ormaiztegui, dejándole al conductor el caballo. Enterado.

13 SEPTIEMBRE 1810

El Comandante de Marina de San Sebastián remite al Ministro de Marina Mazarredo, copia de un oficio que le ha pasado la ciudad, so-

bre la imposibilidad de dotar con el sueldo diario al guarda del Puerto de Pasajes, debido á la carencia de fondos, por tener que emplear fuertes sumas en la manutención de las tropas francesas.

En 16 de Noviembre, se le contesta al Comandante Militar para que éste lo haga á la ciudad. «Que en presencia de la instrucción de 5 de Noviembre último, que creo los guardas de Puerto de San Sebastián y Pasajes, no se haya justa ni fundada la representación de la expresada Ciudad, y si ésta insistiese en ello, se proveerá de otro modo para Pasajes, haciéndole ciertas advertencias oportunas al efecto, y que muy bien pudiera ordenarse quedara dicho Puerto de Pasajes como anteriormente.

26 OCTUBRE de 1810

El Comandante de Marina de San Sebastián al Ministro de Marina:

Excmo. Sr.—A veinticuatro del corriente, entró en el Puerto de Pasajes, la goleta inglesa nombrada de «Roider», de porte de 162 toneladas, cargada de café y apresada por el corsario francés nombrado «La Bagatela», de Burdeos, que salió del cabo Francés en la Isla de Santo Domingo, con destino á Londres.

16 NOVIEMBRE 1810

El Comandante de Marina de San Sebastián remite relación del personal de marina, que habiendo prestado el juramento de fidelidad á Bonaparte, solicitaban ser confirmados en sus respectivos empleos, cuya relación es la siguiente:

D. Manuel de Eguía Jefe de Escuadra.
» Francisco Umendia Brigadier.

- D. Juan de Olano..... Teniente de Navío.
» Bernardo Azcue..... Alférez de fragata.
» Alejandro Filli..... Id. de Navío.
» José Azueta..... Oficial 1.º de Cont.ª
» Ildefonso Castejón..... Com.º de guerra.
» Pascual de Castro..... 2.º Piloto.

El Ministro contesta aprobando estos créditos, además del personal afecto á la Comandancia.

Además, constan en el mismo expediente que prestaron el juramento:

- D. Bernardo A. Mendizabal.. Alférez de fragata.
» Felipe de Castro..... 2.º Piloto.

26 NOVIEMBRE de 1810

El Comandante de Marina de San Sebastián al Ministro de Marina:

Excmo. Sr.—Esta mañana, á cosa de las diez, ha entrado en este Puerto un bergantín español, apresado por una de las lanchas armadas del Imperio, correspondiente á este Gobierno, en las inmediaciones de Plencia. Los dos marineros que vienen en él dicen que hallándose en Vivero cargando de arroz, harina, carnes y tocino, para la Coruña; de resulta de un temporal les faltaron los cables, y la fuerza del viento los trajo á estas cercanías, donde fueron apresados por una trincadura francesa, á la que hizo pasar el Comandante siete hombres de su tripulación, dejando los dos ya expresados y gente de la trincadura en el nombrado bergantín. Se lo comunico á V. E. para su conocimiento.—Dios etc.

28 DICIEMBRE 1810

Astigarraga á Mazarredo:

Excmo. Sr.—Por disposición de S. M. el Emperador de los franceses, ha pasado á ésta, con objeto de reconocer el Puerto de Pasajes, un oficial de ingenieros hidráulicos y lo está practicando desde el 26 del corriente. Lozque comunico á V. E. para su gobierno.

Contestación: Enterado.

12 FEBRERO 1811

El Ministro Mazarredo, ordena al Comandante de Marina de San Sebastián, socorrer por ahora á D. Francisco Umendia, con 2.000 reales á cuenta de sus haberes.

9 MARZO de 1811

El Comandante de Marina de San Sebastián, remite al Ministro de Marina una instancia de D. J. Desmoland, vecino de San Sebastián, de fecha 6 de Febrero anterior, manifestando: que hacía nueve meses que aquel Comandante de Marina le proveyó de dos patentes de corso y de dos de mercancía, para cuatro buques que tenía allí de su propiedad, con pabellón francés. Dice además, que arboló el Pabellón del Rey en los Estados Unidos, donde fué bien acogido y respetado y aunque por el pronto, con motivo de la captura de americanos en Francia, tuvo bastante inquietud de que le hiciesen confiscar sus buques, no se ofreció semejante idea al Gobierno americano.

Hace presente, que no llenando su idea las patentes de mercancía,

desea que las cuatro patentes sean de corso ó guerra únicamente y que necesita trabajar para reparar sus pérdidas anteriores.

10 JUNIO de 1811

Se le resuelve que se atenga á las circunstancias de ordenanza para armar en corso y que el Comandante de Marina, con arreglo á ella, franquee las patentes.

22 MARZO 1811

El Comandante de Marina de San Sebastián al Ministro de Marina:
Excmo. Sr.—El 20, á la una de la mañana, dió á la vela del Puerto de Pasajes, para Filadelfia, cargado de ferretería, el bergantín «Sansón», propiedad de D. Manuel de Zarataiz, vecino de Pasajes.

Anteanoche llegó un propio mandado por el Excmo. Sr. Gobernador de Vizcaya, con el objeto de prohibir el que por ahora, hasta nueva orden, pueda salir buque alguno de estos puertos para los Estados Unidos.

3 MAYO 1811

El Comandante de Marina de San Sebastián al Ministro de Marina:
Excmo. Sr.—El día 1.º del corriente, á cosa de las ocho de la noche, entró en el Puerto de Pasajes la corbeta corsaria del imperio francés, nombrada «Grau Desive», y según el parte que el guarda puerto

me ha dado, ha hecho tres presas, dos de ellas inglesas, que cargadas de fardería, iban para las Antillas y la tercera un barco español, que salió de la Habana cargado de Palo Campeche, con desiino á Londres, y según han manifestado algunos españoles, marineros de la tripulación, al guarda puerto, aquella isla se halla en perfecta tranquilidad, mas no así en la costa de barlovento, que estaba alterado.

30 MAYO 1811

El Comandante Militar participa al Ministro:

Excmo. Sr.—El 25 del corriente, á las siete y media de la mañana, fué sorprendido á distancia de poco más de dos leguas de Vitoria, por Mina (que se hallaba embocado con 3.000 hombres y Abeira con 200), el convoy de prisioneros y otras gentes que seguían la escolta. La primera descarga que hicieron aquéllos, mató mucha gente, así de la escolta francesa y prisioneros, como gente de comitiva; inmediatamente la tropa francesa se formó en dos columnas, á excepción de la vanguardia, que parece siguió con porción de prisioneros á Mondragón; el fuego duró hasta las diez y media, en cuyo tiempo se retiraron y saquearon cuanto conducían los carros y coches.

En esta refriega se hicieron muchos prisioneros y quedaron muchos muertos en el camino, como también caballos y mulas, habiéndoles llevado Mina cargados del saqueo, los quedaron en estado de poder servir.....Pocos días antes, el pastorcillo con 400 hombres, pasó á la villa de Ondárroa, prendió al alcalde, escribano y su hijo; pasó luego á Motrico, donde hizo lo mismo con el alcalde y un dependiente de rentas. Al alcalde de Ondárroa y sus compañeros les dejaron en libertad por 14.000 reales vellón, pero el de Motrico y socios los llevan consigo al paso de Legazpia y se hallan en el día distribuídos en las villas de Segura y Cegama. Al pasar por el monte Elosua, tuvo algún encuentro con los gendarmes de Vergara, pero de su resulta no se sabe nada, etc.....

6 JUNIO 1811

En esta fecha comunica el Comandante Militar al Ministro:

Excmo. Sr.—A la una de la madrugada se ha presentado Mina con sus tropas en número de tres á cuatro mil hombres, en las inmediaciones de Irún y alturas de la ermita de San Marcial, y muchos de ellos se han acercado á la villa, desde donde han entrado haciendo fuego en términos que las balas llegaban á las casas y calles de la villa. La tropa francesa, que salió de su cuartel, se volvió á él, pero observando que los voluntarios no se acercaban, volvió á salir á perseguirlos hasta el puente de Behobia, desde donde ellos y los voluntarios, desde las alturas, se han estado escopeteando más de dos horas y se han retirado hacia Navarra, siendo el resultado el de haber herido á tres soldados franceses y un oficial; haberse llevado un cabo y cuatro guardas españoles y quemado varias pacas de algodón que había en un caserío inmediato al puente.....Se asegura que en la misma noche han entrado en Hendaya, saqueando é incendiando la Aduana francesa y algunas casas, etc., etc.

7 JUNIO 1811

Posteriormente, á la relación que hago á V. E. en el oficio de ayer, de lo ocurrido en Irún, he sabido por el Comandante francés de esta plaza, que el Comandante francés de Irún ha dado al francés de esta plaza y provincia, que hallándose batiendo la guarnición de Irún con los insurgentes, aparecieron 400 hombres franceses con dos cañones que venían al interior de España, y que reuniéndose unos y otros, acometieron á los insurgentes; que poco después llegaron también 400 hombres de caballería de S. M. C., desde Tolosa, y que incorporados todos, los persiguieron, causándoles la pérdida de 40 hombres á los insurgentes y 30 heridos, etc.—José de Astigarraga.

ADUANAS

Vitoria 16 Junio 1811.—El señor Intendente Superior de este Gobierno, pasa á la Administración principal de esta Aduana la orden, que dice así: S. E. el señor General en Jefe, ha decidido que los fierros de las provincias de Vizcaya, podrán extraerse en atención á las ventajas que este comercio proporciona á éllas. Estos fierros no deberán pagar más derechos de Aduanas que el 15 por 100, sin que para la extracción de este género deba observarse el Decreto que prescribe, que desde el 1.º de Agosto se aumente á 30 por 100. Todo lo cual comunico á Vmd. para que permita la extracción de fierros bajo las fianzas ordinarias, con destino á los puertos de Francia, á los Estados Unidos de América, á las Colonias españolas y á los puertos de la península, ocupados por tropas francesas. Lo comunico á V. S. á fin de que permita la salida de barcos cargados de fierro, bajo de fianzas ordinarias á los destinos que se expresan. En estas expediciones tenga V. S. especial cuidado de que los barcos no lleven más gente que la necesaria para sus respectivas tripulaciones, sin permitir que en clase de pasajero ó de ningún otro modo, se embarque persona alguna sin autorización del Gobierno. Tengo el honor de saludar á V. S., etc.—El General, Barón Thouvenot.—Al señor Comandante de Marina de San Sebastián.



VIII

**Milla ta bosteunda larogeita emezortzi urtetatik,
milla ta zortzireunda zortzitarrañon.**

Agor illaren
lenendik zuten,
chit ichi Onda-
rrabiya;
gero puskatzen
segi zezaten,
lenaz etzana
berriya.

Zazpireun gizon
ziran tropatik,
orduban plazan
ziranak;
eta kompañi
bi terzioak,
oek baitziran
dienak

Bañan beste bost
eunen bat gizon,
andikan egun
guchira;
donostiatik
joanik laguntzat,
sartu zitzaizten
errira.

—

Andik aurrera
zer pasatzen zan,
gerrari aien
artean;
argitzen ez da
errez, onlako
kondaira laster
batean.

—

Kanpokoak maiz
zien sutunpaz,
barrengoari
ekiten;
bañan bai ere
oek zituzten,
atera erak
egiten.

—

Guchien uste
zan aldietan,
gabaz irtenik
erritik;
igual pasatzen
zitzaizten franzez,
aieri beren¹
erditik.

—

Egiñaz zenbait
kalte beretan,
eta sartuaz
izuba;
ala franzezak
zeukaten leku,
artan egote
pisua.

Bañan baiere
ari baitziran,
kañoiak murru-
etara
arrimatutzen,
erasotzeko,
gero bertatik
bertara.

Ala eraso
zien bezela,
eta guziak
batean;
gelditu gabe
murrak oso,
autsi zituzten
artean.

Egun batean
leku batetik
bakarrik, tira
ta tira;
zazpireun bala
kañoiko sartu,
izan zituzten
errira.

Nola batzuek
ala besteak,
seta gogorra
baitzuten;
eta nork beren
punturik nola,
nai utsi nai ez
baitzuten.

Plazan ziranak
oso esturan,
baitziran beti
arkitzen;
eta inñondik
laguntzallerik,
etzitzayoten
argitzen.

Zizkatenean
kañoiz ta minaz,
murrak porro-
katutzen;
Franzesak asten
ziran urratu,
aietatikan
sartutzen.

Bañan barrenen
ziranak ere,
aurkezturikan
gogorki;
pagatzen zuten
sartu naiean
asten ziranak
ederki.

Ontan Prinzipe
Konde-k abisu
bat pasa zien,
an ala;
errenditzeko
plaza, bestela
galdu bearrak
zirala.

Zeñen eskintzen
zien baldinde
bat oso onra-
garriya;
irtetekoa
beren armakin,
ustera libre
erriya.

On Diego Bultron
burutzari ta,
alkate zanak
orduban;
an ager zeien
erriko denak,
bilduaraso
zituan.

Adieraso
zien besela,
nola Franzesen
berriya;
izan zan onraz
errendiseilla,
gordetzen zuten
erriya.

Bañan aitatzen
basuen inork,
errenditzeko
gauzikan;
armaz pasia
izango zala,
beretakoak
gandikan.

—

Bere aldetik
ark emezorzi
milla errial
zillarrak;
an zeuzkala, nai
basiran egin,
berakin urtu
ta balak.

—

Allegatutzen
baziran neurri
modu artako
larriyan;
ayek tirata
sartu bearko
zutela Onda-
rrabiyan.

—

Ango jendeak
etzuben izan,
lenaz berotu
bearrik;
denak itz sendo
batean zeuden,
ez utzitzeko
jarririk.

—

Ala eranzun
zien Principe,
Konde-ri, berak
segiran;
asi zedilla
nai zubenean,
sartzen indarrez
erriyan

Etzeukatela
indar paltarik,
tirakaienik
ere ez;
joan zitezela
nai zutenean,
ez gelditzeko
bildurrez.

Zarri sentitu
ziran dunbada
aundi bi erri
guziyan;
egiñak mina
zulotan lengo
murru zar erdi
autsiyan.

Eta segiran
zan asalto bat,
izandu leku
beretik;
bañan etziran
ongí atera,
Franzesak jolaz
artatik.

Andikan laster
egin zituzten,
gogor beste bi
sarrera;
bañan etziran
ayetan ere,
Franzesak ongi
atera.

—
Bañan urrengo
eguna baitzan,
izan oroimen
garriya;
galdu zirana
franzas asko ta,
libratu zana
erriya.

RAMÓN ARTOLA.

Aurreratuko-da





Los voluntarios de Navarra en Ríoseco

(1808)

ENTRE los regimientos de infantería ligera que en 1808, formaban parte del ejército español, figuraba el de voluntarios de Navarra: el auxilio que fuerzas españolas habían de prestar á las francesas, que mandadas por el mariscal Junot, marchaban contra Portugal, hizo que cuatro compañías de dicho regimiento (así llamados entonces, aun cuando sólo compuestos de un batallón análogo á los actuales de cazadores), se incorporasen á la división del general Tarauco, con el que operaron entre las cuencas del Duero y el Miño, logrando regresar á España, al conocer los acontecimientos del 2 de Mayo, y el alzamiento de la Península; las fuerzas de Tarauco y las demás que ordinariamente guarnecían Galicia, fueron la base del ejército de la izquierda, regido por el teniente general Blake; de su vanguardia formaban parte los 620 hombres, vueltos de Portugal, como del regimiento de Navarra, que unidos á los 343, que del mismo quedaron de guarnición en el Ferrol, formaban un total de 963 hombres, que reunidos el 18 de Junio, integraban el batallón, presentándose con las demás fuerzas en la llanura de Medina de Ríoseco y tomando en la batalla del 14 de Julio, la parte heroica que á narrar vamos, recordándola así, en los días mismos de su centenario.

Chocaron en ese día sobre 22.000 españoles, mandados por los generales Blake y Cuesta y 18.000 franceses, regidos por el general Bessieres, duque de Istria; si su número era inferior, su disciplina y su condición de veteranos les daban superioridad inmensa, como se demostró al poco tiempo de comenzada la acción; en su comienzo, lucidamente tomaron parte los voluntarios de Navarra, llegándose á abrigar halagüeñas esperanzas de victoria, con tres escuadrones del 22º de cazadores, dirigidos por Colbest, se encargaron de disipar en una violenta carga, en que rompieron el centro de la línea y desordenándola hicieron huir á los ejércitos de Galicia y Castilla, y aquí, en este momento final de la batalla, en que los cuerpos españoles se entregaban á la fuga, solo el regimiento de voluntarios de Navarra; no olvida sus gloriosos antecedentes y á lo que el nombre le obliga: rodean su bandera, forman como en una parada y serenamente, á la voz de mando siguen el fuego, se ven solos, atacados por fuerzas diez y veinte veces superiores en número, y ellos permanecen incommovibles en sus puestos, viendo diezmar sus filas, sin cejar por ello en su vigorosa resistencia; el capitán de artillería D. Juan Moscoso, ayudante del general en jefe, les trasmite la orden de retirarse, y aquel puñado de navarros se niega á abandonar un puesto, en el que llamando sobre sí la furia enemiga, logran no se cebe en los desbandados, que sin organizar, huían de la matanza que en otro caso les amenazaba seguramente; reiteráseles la misma orden y dan igual respuesta, hasta que es necesario que el mismo general Blake, ácida y con su autoridad y la superioridad que le prestaba su empleo y cargo, obligó á emprender la retirada á los voluntarios; su jefe, que lo era el brigadier Mendizábal, (nacido en Vergara) montó á caballo, del que se apeó al ver la desbandada, á fin de así, prestar más confianza á su batallón, y comenzó á cumplir la orden recibida, realizando la retirada, paso á paso, conteniendo las cargas de la caballería francesa, hasta alejarse del campo, y ya libre de enemigos, incorporarse al cuartel general.

Aquel batallón hallábase desconceptuado en el ejército, por causas y cosas que no son del caso; pero, aquel batallón, llegado el día de pelea y de lucha, demostró ser digno émulo de los viejos tercios de Italia y Flandes, indisciplinados y viciosos en la paz y en las guarniciones, soldados en campaña y héroes en los campos de batalla; aquellos laureles no dejaron de ser abundantemente regados con sangre, prueba del valor que derrocharon; ¡145 bajas! de ellos, 71 muertos en el

campo, número más alto que el sufrido por cualquiera de los demás cuerpos que entraron en acción; en cambio, el número de extraviados, es, en proporción, mucho menor que el de los demás, lo que comprueba la cohesión y espíritu de disciplina de que tan relevante muestra dió el batallón regido por Mendizábal; aquella batalla valió á éste el mando de la vanguardia y en su día el ascenso á mariscal; á los valientes por él regidos, el imperecedero recuerdo de su hazaña, que hoy cien años después perdura y que siempre, mientras haya patria y recuerdos gloriosos, han de mencionarse como uno de los hechos más grandes de la infantería, que en un tiempo, fué el asombro y espanto de Europa.

ANGEL DE GOROSTIDI.

14 Julio 1908.



CELTAS, IBEROS Y EUSKAROS

(CONTINUACIÓN)

enses, ensis, eses, esis, ense, ensia.

G.—*Baidoun-ENSES.*

L.—*Alab-ENSIS; Alab-ENSES conv.; Abócol-ENSIS; Almantic-ENSES lapidarii; Arcobrig-ENSIS gens; municipes Ammai-ENSES; Ammai-ENSIS; Ammae-ENS A juga; Amoc-ENSIS Cluni-ENSIS ex gente Cantabrorum; Andelon-ENSES, Andelon-ENSIS; Andur-ENSIS; Antikari-ENSES; Avobrig-ENSIS, Aobrig-ENSES; Apueacl-ESIS incola Baetic; Arobrig-ENSIS; Arabrig-ENSIS; Arcobrig-ENSES, Arcobrig-ENSIS; Arund-ENSES; Asturic-ENSES; Alegu-ENSES; Alacc-ENSIS; Atucaus-ENSES ricaní Callaec.; Arel-ENSIS; Augustobrig-ENSES, Augustobrig-ENSIS, Aur-ENSIS, Ori-ESES; Aeson-ENSES; Albucrar-ENSE metallum; Bedon-i-ESIS; Baeg-ESIS; Betulon-ENSES; Bals-ENSIS; Bani-ENSES; Barcinon-ENSIS; Bari-ENSES; Begastr-ESES; Ber-ENSE castellum; Bor-ENSIS; Conoba-n-ENSIS; Consaburr-ENSES, Consabur-ENSIS; Cordub-ENSIS; Corton-EN ES; Coviac-ENSE castrum; Cur-ENSE litus; Curig-ENSES; Curmon-i-ENSIS; Cusice-ENSES lares; Cab-ENSES; Caesarobrig-ENSIS; Calantic-ENSIS; Call-ENSES, Call-ENSIS; Calubrig-ENSIS; Caper-ENSES, Capar-ENSES nymphae; Car-ENSES, Kar-ENSIS, Kar-ESIS; Car-*

bul-ENSIS pagus; Carmon-ENSES; Catulon-ENSIS; Carul-ENSIS; Diani-ENSES, Diani-ENSIS, Dieni-ENSIS; Ebor-ENSIS, Ebor-ESIS; Ergavic-ENSES; Ergavic-ENSIS; Ettledun-ENSIS; Flaviobrig-ENSIS; Gerund-ENSES; Gralli-ENSIS; Hispan-i-ENSIS; Hispal-ENSIS, Ispall-ENSES; Idi-ENSE; Iesson-ENSES (Gessori-ENSES vulg.), Iesson-i-ENSIS; Igabr-ENSES; Ilurgaron-ENSES, Ilergaron-ENSES; Ilerd-ENSES; Ili-ENSES; Ilip-ENSIS, Iloiturg-ENSE; Ilugon-ENSES; Ilurcon-ENSES; Ilurs-ENSES; Ipagr-ENSES; Ipolcobulcol-ESIS, Ipocobulcl-ENSIS; Ipore-ENSES; Ispc-ENSES; Juliobrig-ENSES; Julip-ENSES; Lacilbul-ENSES; Lacobrig-ENSES; Lam-ENSIS, Lam-ESIS; Lanci-ENSES, Lanci-ESIS; Laquin-i-ESIS genius; Laur-ENSES; Man-ENSIS centúria Arc-ENSIS; Medobreg-ENSIS, Medubric-ENSES plumbarii, Meidubrig-ENSES; Mirobrig-ENSES; Mund-ENSIS campus, Mund-ENSES; Munigu-ENSES; Muticari-ENSIS; Nertobrig-ENSES; Nescan-i-ENSES; Noel-ENSIS; Ob-ENSIS; Obulcon-ENSES; Ocel-ENSES; Oduci-ENSES; Ocul-ESIS familia; Oclum-ENSIS; Olaur-ENSIS; Olb-ENSIS pagus; Olisipon-ENSIS, Ulisipon-ENSIS; Osc-ENSES, Osc-ENSIS ager, Osc-ENSE argetum, Osc-ENSES regionis, Osqu-ENSES; Osigerd-ENSES, Oscierd-ENSES; Ossonob-ENSES; Ostippon-ENSES; Pompaclon-ENSES, Pompelon-ENSES; Pumi-ENSES; Sabor-ENSES; Sacili-ENSES; Saeci-ENSIS; Sacpon-ENSES; Saldan-i-ESES; Salmatic-ENSES, Salmantic-ENSES; Sambrucol-ENSIS; Segi-ENSES; Seged-ENSIS; Segisam-ENSES; Segisamon-ENSES; Segobrig-ENSES; Segunti-ENSES, Segontin-ENSIS, Segontili-ESES; Segori-ENSIS; Seil-ENSIS; Serp-ENSIS; Seti-ENSIS; Siar-ENSES; Sigarr-ENSES; Singili-ENSES; Sisapon-ENSES; Soli-ENSE territorium; Tarracon-ENSES, Tarracon-ENSIS; Tarrag-ENSES; Tarabric-ENSES; Tran-ENSIS civitas; Triti-ENSES; Triti-ENSIS Magallum; Tugi-ENSES; Turgali-ENSIS regio, Turgali-ENSES; Turiason-ENSES; Turobrig-ENSES, Turubrig-ENSIS; Veli-ENSES; Vadin-i-ENSES; Valabric-ENSIS; Uci-ESE; Venn-ENSES; Vestipon-ENSES; Visaeci-ENSIS; Vatin-ENSIS; Ul-ENSES, Uli-ENSES; Uram-ENSES; Uxam-ESIS, Brigin-ENSES; Brigomag-ENSES; Bundenic-ENSES; Caenic-ENSES; Deob-ENSIS pagus; Elus-ENSIS civitas; Samnag-ENSES; Vasi-ENSES; Vocronn-ESES; Lar-ENSIS rivus; Sicil-ENSE; Cor-ENSE (Cur-ENSE) litus; Cascant-ENSES; Collipon-ENSIS; Leonic-ENSES; Libi-ENSIS, Libi-ENSES; Lisangl-ENSIS; Lun-ENSES; Cauc-ENSES; Caur-ENSES, Cauri-ENSES, Cauri-ESIS; Cels-ENSES; Centobrig-ENSES; Cinci-enses; Cisimbr-ENSIS; Clun-i-ENSIS; Cobrimbric-ESIS (de Conimica).

enus, ena, enum.

L.—*Sael*-ENUS; *Sordic*-ENUS; *urbs Massi*-ENA; *Seti*-ENA *acc*; *Massi*-ENUM.

eo.

L.—*Pyren*-EO.

entum.

L.—*Cal*-ENTUM; *Lucurg*-ENTUM.

etum.

L.—*Bol*-ETUM; *Lob*-ETUM; *Orr*-ETUM; *Ov*-ETUM; *Sab*-ETUM; *Tol*-ETUM.

er.

L.—*Ac*-ER; *Tad*-ER, *Tab*-ER; *Tic*-ER.

era.

L.—*Cap*-ERA; *Lact*-ERA; *Sanis*-ERA *insula*; *Tirgent*-ERA.

erdi.

L.—*Bot*-ERDI *nemus*.

erni, arni.

L.—*Quarqu*-ERNI *civitas*, *Querqu*-ERNI; *Ven*-ARNI.

erra, erri.

L.—*Big*-ERRA; *Beg*-ERRI.

es.

G.—*Allotrig*-ES; *Araiouak*-ES; *Astour*-ES; *Blastophoinik*-ES; *Beron*-ES; *Brakar*-ES; *Bebrük*-ES; *Iber*-ES; *Ilerkaon*-ES; *Keltiber*-ES; *Louggon*-ES; *Lemouik*-ES; *Louson*-ES; *Led*-ES; *Aergobrig*-ES; *Pelendon*-ES; *Perk*-ES; *Sallü*-ES, *Salü*-ES; *Tarrakon*-ES; *Ouvetton*-ES.

L.—*Alc*-ES; *Arrabor*-ES *centuria Arvensis*; *Astur*-ES; *Autri*-

gon-ES, Autricon-ES; Balear-ES, Baliar-ES; Bebryc-ES; Bero-ES; Bursaon-ES; Cal-ES; Campagon-ES; Elesyc-ES; Paesur-ES munic.; Pelendon-ES; Saef-ES; Surdaon-ES; Teres-ES Fortunaies; Term-ES; Vasco-n-ES; Vetto-n-ES; Caturig-ES; Cavar-ES; Ceutron-ES; Gabal-ES; Lemovic-ES; Sordon-ES; Sucass-ES; Deval-ES; Cerindon-ES; Ilurcaon-ES, Ilercaon-ES.

ARTURO CAMPIÓN.

(*Se continuará.*)



BALADA EUSKALDUNA

LA PROFECIA DE LARA

A espalda del monte Aloña, jurisdicción de la villa de Oñate, se alzaba un noble edificio, de construcción maravillosa.

En aquel fragoso terreno, lejos de toda vivienda humana, apareció cierto día á los ojos atónitos de Rodrigo de Balzategui, una hermosísima virgen posada entre zarzas, á la cual preguntó aquél, admirado:

—*¡Aranzan zu?*

El primer abrigo de la Virgen fué un rústico techo de ramaje.

A fines del siglo XVI, aquella choza se convirtió en el edificio de que nos ocupamos.

El convento, así como el río que nace en las inmediaciones, tienen por nombre la sencilla pregunta del pastor á la Virgen: «*¡Aranzan zu!*»

Cualquiera diría al ver el convento, que había sido edificado en el aire por algún poderoso genio, y que una vez concluído, lo sentó sobre los agudos picos de las peñas.

Lo atrevido de su construcción no parecía en efecto, obra de hombre.

Sostenía la inmensa mole sobre arcos lanzados, por decirlo así, de peña en peña, y á través de aquellos cimientos aéreos, divisábase el fir-

mamentó por un lado, y por otro, la picota llamada *Salto del Diablo*, ostentando en su cima inaccesible el símbolo de nuestra religión.

Hallábame una noche recostado en una peña á orilla del río Aránzazu.

A mi derecha, y al otro lado de un angostísimo valle, elévase sobre una montaña lejana al pueblecito de Urréjola, semejante al nido del águila, encaramado en la cúspide de una roca.

Casi al frente, lejos también, y en el fondo de una hendidura lóbrega y monstruosa, divisábase apenas entre la bruma la aldea de Araoz, incrustada en los peñascos, como el diamante del Brasil.

En todo el espacio que abarcaba mi vista, no se distinguía otra vivienda humana.

Peña sobre peña: con raquítica vegetación en sus bases; calvas y descarnadas sus cimas.

Algún buitre de pesado vuelo venía á pasar la noche en los picos, y dijeron allí en completa inmovilidad el nauseabundo alimento que quizá engulló por la mañana en las fértiles llanuras andaluzas.

Otras aves de rapiña se escondían chillando en la profunda cima de San Elías, que según es fama en el país, carece de fondo.

Arrastraba sus aguas bulliciosas, límpidas y juguetonas, el Aránzazu, que se hunde en el abismo por un ancho boquerón, para salir después mucho más lejos y pagar su tributo al río Deva: como imagen de la frívola juventud, que se hunde alegremente en el abismo de la vejez, para pagar después su tributo á la muerte.

Iluminaba este agreste paisaje la hermosa luna de Mayo que, colgada en el espacio como una lámpara, esparcía sus húmedos y plateados rayos por toda la comarca.

Las bruscas transiciones de luz y sombra, marcaba más y más los duros contornos de los peñascos y al mirar tanta hendidura, tanto pico abrupto, tanto silencio, tanta maravillosa quietud, diríase que todo aquel espacio había sido un mar, que hinchado y revuelto á esfuerzo de un huracán equinoccial, hubo de petrificarse repentinamente á una señal del Supremo Hacedor.

Ó bien alguna ciudad fabulosa poblada por gigantes, arruinada instantáneamente por un inmenso cataclismo.

Y, á la verdad, que yo, veía, á no dudarlo, enormes lienzos de murallas caídas; columnas y pórticos fantásticos; torres medio arruinadas de arquitectura desconocida, pero que aun conservaban en pie

paredones y almenas; en cuyas ruinas no se descubría ningún rastro de las reglas arquitectónicas antiguas ni modernas.

¿Qué fué de todo aquello en los primitivos tiempos?

Reflexionaba acerca de esto, y mi imaginación se trasladaba á otras épocas, y á otras edades.

Desde el fondo oscuro de aquellos barrancos, veía elevarse pausadamente masas de nieblas, blanquecinas y transparentes, que poco á poco iban adquiriendo contornos vagos, para concluir por aparecer á mi asombrada vista con formas humanas.

Ancianos venerables de blanca y poblada barba, cubiertos con las ricas dalmáticas de los primitivos vascongados, pasaban silenciosamente delante de mí, en ordenada procesión, y dirigiéndome una tristísima mirada proseguían su marcha aérea en dirección al solitario convento de Aránzazu.

Tras ellos y en el mismo orden, seguían jóvenes guerreros con la ancha y corta espada desnuda en la mano derecha; y mostrando muchos de ellos la izquierda atravesada por un clavo.

Había allí legionarios, que al mando de Aníbal, ganaron la batalla de Cannas.

Había allí soldados, que murieron crucificados por los romanos, entonando animosos el dulce canto de muerte.

Había allí valerosos guerreros, que durante cinco años lucharon solos, sin ayuda, contra las legiones de Roma, en su apogeo, conducidas por el general más afortunado de la época.

¡Mártires de Kuruceta, Iturrioz y Altobizcar!

¡Héroes de Cannas, Régil y San Adrián...!

Y saludé aquellas sombras venerables.

Caminaba á su cabeza Lara, el famoso guerrero guipuzcoano, bardo más famoso aún.

Coronaba su frente, verde diadema de hojas de tejo, y llevaba en la mano un instrumento músico desconocido.

La misma tristísima mirada me fué dirigida por esta segunda procesión al pasar frente á mí, siguiendo la marcha de los ancianos, que ya habían desaparecido.

Luego asomó lengua hilera de matronas, de doncellas, que se distinguían por su suelta cabellera: de niños y niñas que silenciosas y melancólicas, bajos los ojos, cruzados sobre el pecho los brazos, seguían los pasos de los jóvenes guerreros.

Con cortos intervalos siguieron á esta procesión, otra y otras, en que se veían los héroes de Covadonga, las Navas y el Salado: los Canos y los Urbietas, los Oquendos, los Churrucas con otros muchos; y detrás, como cerrando la marcha, una nube densa, en cuyo centro se divisaba un ancho y luminoso espacio vacío.

Aquella procesión era una magnífica epopeya viviente.

Aquellos eran los hombres de las edades pasadas.

En el centro luminoso de la densa nube que cerraba tan larguísima procesión, ¿tendrán acaso cabida los de las edades venideras?

¿A dónde caminaban las sombras?

¿Qué significaba su maravilloso silencio, su mirada triste?

¿Veían quizá en lo futuro la ruina de la patria?

Levantéme luego que hubieron desaparecido y proseguí mi camino.

La misma quietud, el mismo silencio en la naturaleza; de vez en cuando llegaban á mis oídos en alas de la brisa el rumor de las aguas, el eco triste del grito de agonía de la tórtola sorprendida en su nido por un ave de rapiña.

Al llegar á un recodo de la senda, por donde caminaba, y desde el cual se descubre el convento de Aránzazu, noté con espanto que las cumbres de los peñascos cónicos, por todas partes cercaban el edificio.

Las blancas vestimentas y riquísimas dalmáticas de que estaban vestidas las unas; las brillantes corazas y fuertes mallas con que se veían cubiertas otras; las vestiduras flotantes de las mujeres y niños, prestaban á aquella numerosa asamblea, inmóvil y encaramada sobre las altas cúspides, un tinte fantástico, imposible de describir.

Quedéme inmóvil á la vista de tan extraño espectáculo.

El silencio de la naturaleza no se interrumpía; la inmovilidad de las sombras no sufría alteración alguna.

De improviso, la que ocupaba la picota, llamada «Salto del Diablo», levantó en alto la mano, y una suave armonía se esparció al mismo tiempo en el espacio.

Todas las sombras se arrodillaron.

Era aquel un espectáculo nuevo.

El escenario era un paisaje primitivo; los músicos y cantantes invisibles; el auditorio se componía de las sombras veneradas de nuestros antepasados.

La música que llegaba á mis oídos era grave, sin dejar de ser melodiosa; los torrentes de armonía que chocando en las rocas iban á

perderse en lontananza, en nada eran parecidos á los que se oyen comunmente en los templos.

Era una armonía extraña, una música singular, ejecutadas con instrumentos desconocidos hasta el día, cantada por voces que nada tenían de humano.

Oía jemidos que hacían estremecer; llantos que conmovían el alma; suspiros que desgarraban el corazón; y luego, cantos dulces, cantos melodiosos que derramaban en el ánimo un bienestar, reservado sin duda á los justos.

Y todo esto junto, unido, enlazado entre sí, sin discordancia alguna, como una inmensa pieza concertante, acompañada con instrumental sonoro, vigoroso, de una energía sin igual, vibrante unas veces, de modulación suave, eminentemente sentimental otras.

Las arpas eólicas de los pueblos del norte, acompañando los cantos de Ossian, no tienen el encanto de lo que estaba escuchando embesado.

Al paso que la luna iba ocultándose detrás de las cumbres del «Aiazgorri», al paso que las sombras de los antiguos guipuzcoanos se iban desvaneciendo, las melodías que tenían suspenso mi ánimo, perdían asimismo su vigor.

Poco á poco, muy paulatinamente, extinguíanse aquellos sonidos; hasta que oculta del todo la luna, desvanecidas fantásticas sombras, cesó también la música, con un acorde prolongado y dulcísimo.

Cambióse de súbito el cuadro magnífico: sucedió á la luz la oscuridad, á los melodiosos sonidos el murmurar de las aguas y el desapacible chillido de las aves nocturnas.

En el mismo instante sentí posarse sobre mi cabeza una mano helada. Alcé la vista aterrado y ví á Lara, el profeta guerrero, el bardo vascongado, que me miraba melancólicamente.

Una auréola de luz ténue, rodeaba su varonil cabeza, coronada de hojas de tejo.

Sobre su ropa talar, de finísima y blanca lana, lucía una espléndida dalmática, símbolo de autoridad.

Su mano izquierda empuñaba un instrumento de cuerda, desconocido para mí.

Una sonrisa triste vagaba en los pálidos labios del bardo.

Después de mirarme largo rato en silencio, me dijo con dulcísimo acento:

—Siéntate y escucha, hijo mío.

Obedecí maquinalmente, y apenas estuve sentado, empezaron á herir las cuerdas del extraño instrumento, los dedos afilados del profeta, produciendo sonidos quejumbrosos, semejantes al vajido de un niño moribundo!

Luego, fija su mirada en el firmamento, empezaron á salir de su boca, murmurios inteligibles al principio, pero poco á poco fueron haciéndose perceptibles á mi oído atento.

—«El tiempo huye, los torrentes se precipitan, las aguas de los ríos siguen su camino, dijo el profeta; y al escuchar este alegórico y sencillo exordio, creía ver en la sombra del bardo la imagen de Aitor, el anciano entre los ancianos, el patriarca, el padre de la raza indo-atlántica, el primer nato entre los vascongados.

»Los hombres de mi raza, prosiguió, poblaron la España cubierta de una vegetación parásita; su suelo virgen fué desembarazado de aquella maleza por medio del fuego».

—«Las inmensas llamaradas se reflejaron en los hielos del Norte, y las columnas del humo oscurecieron el diáfano cielo de las orillas del Ganjes.

»Entonces éramos felices, éramos libres».

—«Innumerables pueblos extranjeros, atraídos por el oro que nosotros despreciábamos, inundaron la España.

»Abandonamos la llanura á aquellos avarientos mercaderes, y nos retiramos á la montaña con nuestras costumbres puras y santas.

»Y todavía éramos felices; todavía éramos libres.

»Los hijos de Rómulo llegan; los señores del mundo invaden la llanura.

»El jefe vascongado sube á la cima de la montaña, y su «irrinzi» guerrero hace estremecer las águilas del Tíber, que huyen á la Bética á ocultar su vergüenza.

»Y aun éramos felices: aun éramos libres, cuando todos los pueblos del mundo seguían aherrojados en pos del carro triunfal de un César romano.

»¿Qué rumor es ese que llena todos los ámbitos del horizonte? ¿Qué gritos salvajes son esos que así turban el sosiego del hogar vascongado?

»¿El viento helado del Norte, trae quizás entre sus pliegues los genios sombríos y maléficos del Septentrión?

»Las populares y magníficas ciudades son presas de las llamas; los altos torreones se desploman, las robustas murallas se derrumban.

»Naciones enteras desaparecen como aristas que lleva el viento, al paso que esa muchedumbre vestida de pieles, de rostro feroz, viene lanzando abullidos de muerte y exterminio.

»Pero nosotros aun somos felices: aun somos libres, porque las oleadas de esa muchedumbre se estrellan en nuestra montaña.

»Esta vez suenan lelilíos y atambores; la media luna brilla en verdes estandartes: atezados rostros pueblan la llanura, el grito de muez-zin» ha sustituido al bronce sonoro de las campanas.

»¡Ay de España! Tus pobladores doblan la cerviz al yugo agareno: esta vez la tempestad viene del Sur.

»Pero también esta vez las tribus africanas, cejan en su marcha invasora al divisar el lábaro vascongado, flotando en la cima de Amboto.

»También ahora somos felices, porque somos libres».

—Y desde entonces han pasado muchos siglos, muchos siglos

—Aquí cayó el bardo.



Cosas donostiarras

Visita memorable

LA visita fué uno de los días de Agosto del año de 1901.

La solemnidad no hay que prepararla, nace como el arte, espontáneamente.

La misma sencillez, un caso que se desarrolla solo y sin alardes y sin pompas, puede revestir más encanto y es mil veces más admirable que la agrupación y el oropel que se reúne y expone en un ceremonial pensado con anticipación.

Acercóse un coche á las mismas puertas de Polloe y dos señoras apeáronse del vehículo, penetrando ambas en la capilla que dá frente á aquella soledad.

Allí recogidas oraron: sin duda, agradecidas al afecto que el San Sebastián vivo les demuestra, éstas en afable reciprocidad quisieron personalmente elevar un recuerdo á la memoria de San Sebastián muerto.

Mucho debemos agradecer tan tierna deferencia y en ese sentido registramos acto tan fervoroso.

Si los muertos por impulso sobrenatural hubieran palpitado unos momentos durante la presencia de las dos señoras, seguramente que las visitantes resultarían aclamadas. Creemos esto, porque allí se borraron los pareceres políticos y los enconos de partido; no existe más idea que la de Dios, y por eso, en el caso presente, la gratitud se hubiera manifestado sincera.

Sobre el cementerio no discurre ni un alma.

Por allí, por el alto... sí! parece que se acercan dos hombres. Son dos empleados del lugar que acaban de cerrar una sepultura.

*
* *

Después de terminada la oración salen las dos señoras de la capilla. Son madre é hija. Preguntan con interés por el sepulcro del general Echagüe.

Se acercan al panteón del personaje donostiarra y ante el enterramiento oran largo rato.....!

Bajo esa lápida reposa el ilustre hijo de esta ciudad, el valeroso chapelgorri; el soldado de Guevara de Arlabán, de los campos de Oyarzun, de Lugariz, de Vera, de la fortaleza de Berga; el que en su pecho ostentó las insignias más gloriosas del ejército español; el arrojado militar que tenía su cuerpo traspasado por siete balazos; el caudillo de Africa, el héroe del Serrallo, de Tetuán, de Wad-Ras, el general de Puerto Rico, de Filipinas, etc., etc., etc. Ese modesto mausoleo, que guarda restos tan preciados, fué visitado por las dos señoras, incógnitas en aquellos momentos, pero reconocidas más tarde por un paseante al mismo lugar.

Las dos damas eran la reina D.^a María Cristina y su hija la infanta D.^a María Teresa, que, así personalmente, rindieron respetuoso tributo á la memoria del insigne general y á su ciudad natal.

El que suscribe, tosco narrador de las cosas de su pueblo, consigna gustosísimo acto tan honroso para los vivos y para los muertos donostiarras.

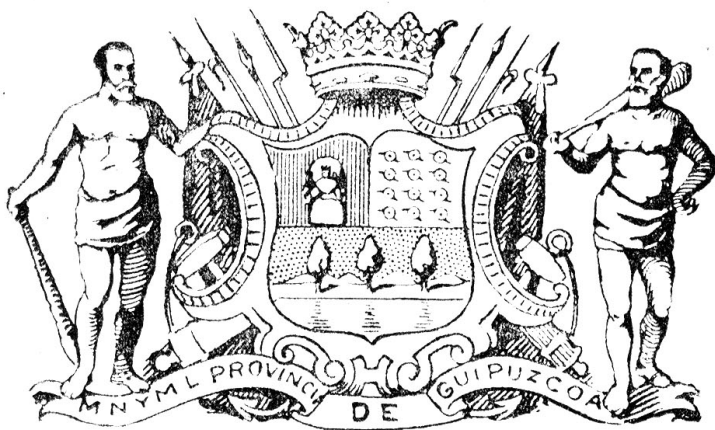
F. LÓPEZ ALÉN.



Nekazaritza eta ganaduen billaldiya

EIBAR-EN

1908



Nekazaritza eta ganaduen urteroko *Concurso* edo Billaldia egingo da aurten, Eibar-en, datorren Agorrenko 4, 5 eta 6 garren egunetan.

Billaldi ontarako eskubidea izango dute:

Lenengo. Gipuzkoa-ko nekazari edo ganadu-zale guziyak.

Bigarren. Nekazaritza lanerako tresna, usubear eta ziarki edo makina gilleak, euskal-narpar alderri guzitik.

Irugarrena. Ganaduentzat janari ekinarteko ekidatzalleak.

Laugarren. Nekazari, mendi-jabe, elkarte erri, bakanti edo partikularrak mendiak jantzi edo basotzeko lanak egin dituztenak.

Bostgarren. Nekazari ganadu-zale, elkarte eta gañeragoak, nekazarien aurreramenerako elkarateak sortu eta lagundu diyotenak Gipuzko-an. Orra emen Billaldi ontarako izango diran

LEGEAK

1-ko. Nekazaritza lanerako makina eta erreminta modu guziyak eta pentsu ekidatzalle edo fabrikanteak, agertu bear dituzte beren eiturak, Agorra-ren 4-an eguadiko amabi etatik arratzaldeko bostak bitartean.

Ganadu, egazti, lur-frutu eta gañerako izentatzen diran nekazari-tzaren eiturak, agertu bear dituzte, Agorraren 5-an, goizeko sortzire-tarako.

Juezak erabakiko dute, ala ganadu nola gañerako gauzak billaldiyan artu litezkean edo ez. Ontarako kontuan iduki bear da, billaldi au ez-dala feri bat, eta onegatik, alferrik litzakeala toki ematia, billalldiyari erantzun ez lezateken ganadu eta gauzai.

2-garren. Billalldiyan zarrera ematen zayon lur-frutu, egazti edo ganadu bakoitzaren jabiari emango zayo papercho agirizko bat bere eskubiderako.

3-garren. Juezak esango dute zer lekutan jarri biar diran ganaduak, ala nola gañerako lur-frutu eta gauza guztiyak.

4-garren. Billalldira datorren ganadu bakoitzaren jabiak, agertu biarko du berekiñ zuela aurreko sei illabetietan ere, bizi dan erriko Alkate jaunaren ageri irakurgaitu baten bidez.

Beitarako zezenak, *Paradas interrenidas* izentaturik dauzkanak probintziyak, ez dute sei-illabeteko denbora orren bearrik, billalldira dakazkiten jabearen mendean: aski dute agertzea, zezen jabeak, *Patente* pagatuen agiriya aurtengo Uztaillaren lenengotik Urriaren azkenari dagokiye iruillabete, edo trimestrekoa.

5-garren. Bei-ganadu, zaldi eta asto, dirala arrak edo emiak, sariya irabazten dutenak billaldi onetan, biarko dituzte beren jabiak iruki probintzi onetan arratzak obetzeko, billalldiye oncorengo amabi illabetietan. Ontarako:

a. Zezen eta beyen arrazako ganadu sarituari egingo zayote siñale bat, eta saldi eta astuak artuko dira contuan Probintziako Beterinario jaunaren bitartez.

b. Esan dan ganadú mota oyeri, sariyak emango zaizte: erdiya bereaia eta beste erdiya andik urte betera. Bañan nola nai dala, zezen edo bei oyen jabeak agertuko biarko du urrengo billalldiyan, Probintziyako erriren batean iraun duela bere ganadu sarituak urte bete ortan, erri ortako Alkate jaunaren ageri irakurgaitu baten bitartez. Eziñ balezake egiñ aurrean esaten dana, biarko du agertu Probintzik Nekaritzako Batzarrera, erakutziyaz abere sendatzalle edo beterinario baten ageriya non aitortzen dan zer gertatu zaion ganaduari eta zergatik ez duten izan gordetzeko modurik. Ageri ori ikusita esango du batzarrak, eman biar zaion edo ez saririk artzeko daukana.

6-garren. Sariya irabazten duen bakoitzari emango zayo, toka-

tzen zayon diruaz gañera, bitezar edo diploma bat. zeñean agertuko dan zer sari eta zergatik irabazi duen Bitezar edo diploma oek izango dira, Diputazioko Dianagusiak firmatuak.

7-garren. Billaldira eramaten ditubenak ganadu mota edo klase batetik buru bat baño geyago, irabazi lezazkike ainbat sari bañan dirutan ez lezake jazo sari aundiyenentzat eskeñiya dagon baño geyago. Beste gañ-erakoen saritzat eramango du bitezarra edo diploma bakarrik.

Aurreko kondiziyo orren barruan arkitzen dira, arraza bateko egazti eta koneju, talde bat baño geiago, agertzen dituzten jabeak ere.

Onla gertatuta gelditzen dan diruaz, konta lezateke juezak, beste sari batzubek emateko ala bear bada.

8-garren. Sari abezaz gañera eman litezke aipamen onragarriak, denboraz eskatzen badira.

9-garren. Lenagoko billalldiyetan saritutako ganaduak, etorri litezke urrengo billalldiyetan beste edozein bezela, baña bakarrik lezateke jaso beren jabeak dirutan, lenago izan zuten baño geyagoko sariya irichi ezkeror. Baldin, lenago ateratako sariya bera gertatzen bazayo, ezdu izango bitezar edo diploma baño ezer geyago jasotzeko eskubiderik.

10-garren. Erreminta ziarki edo makinak dituztenak, nai balituzteke lur-lanean edo beste berenean agertu, ongi erakusteko jendeai zer lan egiten duten, denboraz eman bearko dute aditzera. Nola nai dala, ezdiyote juezak lan aueri erabakirik emango.

Lan-proba auk ongi egiteko, zuzenduko du sartu atera eta erra-billi guziya, Dianagusi jaunak.

11-garren. Juezak, izango dituzte beren mendean, sei medalla zillarrezko, beste sei brontzezko ta gañera berreun peseta, emateko ziarki edo erraminta talderik onenai, ala nola, erremintak ongiena erabiltzen dituztenai.

12-garren. Lur-frutuen billalldiyan sartzeko, ekarri bearko dira bakoitzetik onela:

Soroko ale landareak: Agertuko dira ogei litro alerekin, au da, aziya bakarrik, alde batera, baldin azitik datorrenak badira. Auetan, bakarrik artoa agertuko da alatu gabe, burutan ekarririk berrogei ta amar buru.

Gañera ekarriko bearko da oitatik, landarea bera, eskutara bat bezela (lau edo bost kiloren karga) eldutakoa eta beren sustar edo zanakin.

Ondua duten landareak: Ogei ondo ostrorik kendu gabeak. Patata baldin bada, amar kilo.

Prutu preskuak: Bearko dira amar guchiyenez muestratzat.

Prutu gordeak edo legorrak: Eramango dira bakoitzetik guchiyenez iru kilo.

Babarrun eta lekako ale legorrak: Bakoitzarentzat, bost litro ale, yuchiyenez.

Ardo eta sagarduak: Agertzen diran muestrak, bear dituzte izan guchiyenez iru botilla.

Ezti eta argisariyak: Lau kilo guchiyenez, izango da muestra bakoitza.

Ezti-ura: Bi litro edo bi botilla izango dira, agertu bear dirana.

Gaztak: Bi gazta bakoitzetik.

Mantekilla edo guriyak: Agertuko dira bi kilo guchi gora bera bakoitzetik.

* Ardo eta sagardo, gasta eta mantekilla edo guriya-ren agertzalliak bearco dute azaldu Alkate jaunaren agiri irakurgaitu baten bidez. nola diran berak gauza oien egilleak.

13-garren. Gezurretan arrapatuko balitz ganadu jaberren bat, edo besten bat, ez bakarrik galduko luke sariya, baizik urrengo billaldi batzuketara juatia debekatuba izango luke.

14-garren. Billaldiyan sartutako ganadu eta egaztiak, eziñ beren jabiak kendu edo ezkutatuko dituzte jendiak ikusteko orduetan, baldiñ eri jartzen ezpadira.

Gabeko otzaren beldur izan ezkeru, etera litezke ganaduak ukulluetara eramateko, Dianagusi jaunaren baimenarekin, baña ordaindu bearco dira beren tokietara, urrengo goizeko zortzietarako, bada au egiñ ezean, galduko ditu bakoitzak 25 peseta, kenduko zaizkanak, izentatua duan saritik.

Diputazio chit goituak lendabizi erosten ezpaditu, salgai izango dira, beren jabiak ala nai badute, ganadu eta gañerako gauzak; baña saldurik ere, beren jabe berriyak eziñ eramango dituzte billaldiya bukatu arteraño.

Sarituak izan diran bei-ganadu, asto eta zalduyak bearco dute azaldu Diputaziyo chit goituaren aurrean egiten dan agermen edo *desfile*-ra, bada au ez egiñean galduko dute irabazi duten sariya-ren erdiya.

15-garren. Pagakizunik bage, edo debalde, emango dira bear ainbat zaale, edo belar-janari, ganaduentzat.

16-garren. Jurauak jardungo dute beren eginzunetan, Agorra-ren 5-ean, larunbat goizeko zazpiretatik, arratzaldeko ordubata bitartean, eta ordubi ta erdietatik seirak arte.

17-garren. Sari ematea egingo da Agorra-ren 6-ean, arratzaldeko iruretan.

Egun ontatik aurrera, iru-illabete bitartian, izango da denbora, luzakizun geyago bagea, Agerkera oni dagokion erai-gorak egiteko, Komisiyo Probintziyakoa-ri.

Basogintza

Mendiak arbolatzen egin dituzten bear indartzuak saritzeko, ala elkarte nola bakanti edo partikularrak, sortuda epaitza banati edo espezial bat.

Billaldu ditezke epaitz edo *sección* onetan, Ayuntamentu, nekazari eta edozein bakanti.

Nola batzuek, ala besteak, bearko dituzte agertu agiri irakurgai-tuak, Gipuzkoa-ko Nekazaritzako Batzorrera, Agostua-ren 10-erako esanaz, zer lur, zein tokitan, zer neurri eta zer landarez jantzi dituzten lurrak, urte bi barru onetan; zer moduz datozen landariak eta gañerako bakoitzari deizkiyon berri guziyak, argitasun geyagorako.

Gañera, bakanti edo partikularrak, emango dute aditzera, zein dan erakutziko dituana lurrak, basokintzaren zuzendaritzako jaunak dijoazenean lur oiek ikuztera.

Lan onek bukatzean emango dute jaun onek beren iritzia, sariyak ema bear dituan Jurauen argitasun eta jakiundarako.

Nekazarien elkarganderitza

Baita ere sortzenda, oraingo Billadirako, beste epaitza berri bat, *Mutualidad y cooperación agrícola*-ren izenarekin, zeña dan saritzeko egin diran lanak, nekazarien onerako elkarte laguntzaliak.

Sartuko dira epaitza onetan: *Cajas rurales*.—*Sindicatos agrícolas*.—*Mutualidad del ganado*.—*Accidentes agrícolas*.—*Cooperativas agrícolas* eta era enetoko elkarteak.

Epaitza onen sarien eskubidean jartzeko bearko dituzte biraldu, reglamentu eta onelako irakurgai argibidekoak, Gipuzkoa-ko Nekazaritza-ren Batzorrera, Agostua-ren 10-erako; baita ere beste edozein agiri, Jurauer jakin du geyagorako izan ezkeroz.

Bizkai-ko bei-ganaduen Epaitza

Aurtengo Billaldian ere. Elgoibar-koan era berean eta orduan be-

zela, izanik, Bizkai-ko mugan Billaldi au, Jurauak izango ditu milla peseta bizkaitarraren bei ganaduak saritzeko, merezi dutenak izan ezkerro.

SARIYAK

BEI GANADUAK

Gorriya edo bertako arraza

Zezen eta chekorrak

Urte betetik birakoak (ortz aldatu gabiak).	1-ko	Sariya....	Ptak. 250
	2-garren	»	» 200
	3-garren	»	» 150
	4-garren	»	» 100
Bi urtetik aurrerakoak (ortz bi aldatuak edo geyagorekin)	1-ko	Sariya....	Ptak. 250
	2-garren	»	» 200
	3-garren	»	» 150
	4-garren	»	» 100

Bigara eta beyak

Urte betetik biragoak (ortz oldatugabiak).	1-ko	Sariya....	Ptak. 120
	2-garren	»	» 100
	3-garren	»	» 80
Bi urtetik irukoak, esnetan edo ernai asaltzen dirala (bi ortz aldatuakin).	1-ko	Sariya ...	Ptak. 160
	2-garren	»	» 130
	3-garren	»	» 100
Iru urtetatik gorakoak, esnetan edo ernai asaltzen dirala (bi ortz baño geiago aldatuakin)	1-ko	Sariya....	Ptak. 200
	2-garren	»	» 160
	3-garren	»	» 120

SUIZO ARRAZA JATORRA (Schwitz)

Zezen eta zekorrak

Urte betetik birakoak (ortz aldatu gabiak).	1-ko	Sariya....	Ptak. 250
	2-garren	»	» 200
	3-garren	»	» 150
	4-garren	»	» 100
Bi urtetatik aurrerakoak (ortz bi edo geiago aldatuarekin).	1-ko	Sariya....	Ptak. 250
	2-garren	»	» 200
	3-garren	»	» 150
	4-garren	»	» 100

Bigara eta beyak

Urtebetetik birakoak (ortz aldatu gabiak)	1-ko	Sariya....	Ptak.	120
	2-garren	»	»	100
	3-garren	»	»	80
Bi urtetatik irukoak, esnetan edo ernai asaltzen dirala (bi ortz aldatuakin).	1-ko	Sariya....	Ptak	160
	2-garren	»	»	130
	3-garren	»	»	100
Iru urtetatik gorakoak, esnetan edo ernai asaltzen dirala (bi ortz aldatu baño geiagorekiñ).	1-ko	Sariya....	Ptak.	200
	2-garren	»	»	160
	3-garren	»	»	120

KANPOKO ARRAZA JATORRAK**Zezen eta zekorrak**

Urte betetik aurrerakoak	1-ko	Sariya....	Ptak.	225
	2-garren	»	»	175
	3-garren	»	»	125

Bigara eta beyak

Bi urtetatik irurakoak esnetan edo nai asaltzen dirala (bi ortz aldatuakin).	1-ko	Sariya....	Ptak.	160
	2-garren	»	»	130
	3-garren	»	»	100
Iru urtetik gorakoak, esnetan edo ernai asaltzen dirala (bi ortz aldatu baño goiagorekin).	1-ko	Sariya....	Ptak.	200
	2-garren	»	»	160
	3-garren	»	»	120

ARRAZA NASTUA EDO MESTIZUAK (*Suizo-Pirendico*)**Bigara eta beyak**

Urte betetik birakoak (ortz aldatu gabiak).	1-ko	Sariya....	Ptak.	120
	2-garren	»	»	100
	3-garren	»	»	80
Bi urtetik gorakoak, esnetan edo ernai asaltzen dirala (bi ortz aldatuakin).	1-ko	Sariya....	Ptak.	160
	2-garren	»	»	130
	3-garren	»	»	100
Iru urtetik gorakoak, esnetan edo ernai asaltzen dirala (bi ortz aldatu baño geiagorekiñ).	1-ko	Sariya. . .	Ptak.	200
	2-garren	»	»	160
	3-garren	»	»	120

Esnetan dauden esne-beyen sallak

Billaldi ontan artuko dira, beste sa-	1 ko	Sariya....	Ptak.	200
riyetara sartu ezdiran esne beyen	2-garren	»	»	180
sallak	3-garren	»	»	160

Bitezar onragarri bat bertako arraza garbiko sallik onenari, sall bakoitzean sartzen dirala guchiyenez iru urtetik gorako bi bei eta urte batetik irurako bi ume.

Beste *Bitezar onragarri bat*, arraza Schwitz garbiko zallik onenari, aurreko *Bitezar*-ean ainbeste, eta era bereko ganadu sallari.

Eta beste *Bitezar onragarri bat*, zezen suizo Schwitz eta emengo bei arrazaren bidez sortutako mestizo sallik onenari, aurreko *Bitezar* oietarako ainbeste buru eta edade bereko sallari. Sall ontako buru guziyak bearko dute izan urruşak.

Gañera emango da beste sari bat, iru zall oietan bikañen agertzen danarentzat, zeña izango dan, kollare eder bat, Probintziaren eskudu eta chincharri edo kanpai batekin, ganaduari lepoan jartzen zayan oietakoa.

Sari au emango bada bearko dute izan guchienez bi edo geiago eskale.

Aurreko iru salla oietan sartzen diran ganadu guziyak, bearko dute izan agertzallearen echean jayo ta asiak, edo chaal erosiak asitzeko, amarna illabete zituzten baño len; esagera oiek guziyak bearko dituzte agertu, bakoitzak bere erriko Alkate jaunaren agiri baten bidez.

Gallurtasun edo Campeonato zezenarenak

Era berean jartzen dira beste sari bi, bei-tarako zezenarentzat, arraza gorri edo pirenaikoari eta beste bat suizo Schwitz-rentzat, lenengo sari edo premioak dituztenaren artean bikañenarentzat.

Sari bakoitza izango da, 250 peseta, emango diranak era batera bertan, eta kollare eder bat, Probintziaren eskudu eta chincharri edo kampaiarekin.

Baña kollare onen jabe egiteko, zezen onek berak irabazi beardu urrengo urtean ere, kanpeonatoko edo gallurtasuneko sariya.

Sari au izango da bakarrik, Probintziaren reglamentuan *Paradas intervenidas*-etan izentatuak dauden zezenarentzat, edo Probintziaren 25 pesetako sariya iru illabetero jasotzen duten oientzat, etenik bage.

Zaldi eta mosalak, bertan jaynak, mendi abereak

Bi urtetik aurrerakoak.....	1-ko	Sariya....	Ptak.	100
	2-garren	»	»	75
	3-garren	»	»	50
	4-garren	»	»	25

Beorrak

Bi urtetatik aurrerakoak.....	1-ko	Sariya....	Ptak.	100
	2-garren	»	»	75
	3-garren	»	»	50
	4-garren	»	»	25

Estalpe edo ukulluko abereak-zalldiyak

Bi urtetik aurrerakoak.....	1-ko	Sariya....	Ptak.	100
	2-garren	»	»	75
	3-garren	»	»	50

Beorrak

Bi urtetatik aurrekoak.....	1-ko	Sariya....	Ptak.	100
	2-garren	»	»	75
	3-garren	»	»	50

Berroak agertu bearko du beren mošalerekin.

Astoak

Astarak. Urte batetik bostera bi-tartekoak.....	1-ko	Sariya....	Ptak.	90
	2-garren	»	»	70
	3-garren	»	»	50
	4-garren	»	»	30

Astaemeak. Urte batetik bostera bi-tartekoak.....	1-ko	Sariya....	Ptak.	80
	2-garren	»	»	60
	3-garren	»	»	40
	4-garren	»	»	20

Zerriyak

Apoteak. Zortzi illabetetik aurrerakoak.....	1-ko	Sariya....	Ptak.	100
	2-garren	»	»	80
	3-garren	»	»	60
	4-garren	»	»	40

Zerriemeak umeakiñ edo ernauidau-denak.....	1-ko	Sariya....	Ptak.	100
	2-garren	»	»	80
	3-garren	»	»	60
	3-garren	»	»	40

ARDI GANADUAK**Bertako arraza garbiya**

Aariyak. Urte batetik bost bitarte-koak.	1-ko	Sariya....	Ptak.	60
	2-garren	»	»	50
	3-garren	»	»	40
Ardiyak. Urte batetik bost bitarte-koak.	1-ko	Sariya....	Ptak.	50
	2-garren	»	»	40
	3-garren	»	»	30

Kanpoko arraza

Aariyak. Urte batetik bost bitarte-koak.	1-ko	Sariya...	Ptak.	60
	2-garren	»	»	50
	3-garren	»	»	40
Ardiyak. Urte batetik bost bitarte-koak.	1-ko	Sariya....	Ptak.	50
	2-garren	»	»	40
	3-garren	»	»	30

Aari eta ardiyak ekarri bear dira, amabost egunez aurretik geyenaz ere ille moztuak, bakarrik uzten zayola bakoitzari mosdoška bat muestratako bizkarrearen atzean ezker aldetik. Bost ardi guchiyenez bearko dira sall batean.

ECHE-EGAZTI ETA GAÑERAKOAK**Ollar eta olluak**

Bertako arraza-guchienez oliar bat eta bi ollo.	1-ko	Sariya....	Ptak.	60
	2-garren	»	»	50
	3-garren	»	»	25
Andaluz-arraza eta era berekuak, guchienez ollar bat eta bi ollo. ...	1-ko	Sariya....	Ptak.	60
	2-garren	»	»	40
	3-garren	»	»	30
Kanpoko arrazak guchienez ollar bat eta bi ollo.	1-ko	Sariya...	Ptak.	60
	2-garren	»	»	50
	3-garren	»	»	40
	4-garren	»	»	30
	5-garren	»	»	25